

淨土三部經音義集卷第一并序

沙門信瑞纂

原夫吾無願詰嗚婚去廷誦大小盛飾觀音鐘依鐘鼓
大師堪忍世尊久證遮那之妙身本無出沒遙究法性
之真理永絕言音然而哀生生之流轉託影幻化門顧
物物之長迷和光方便道是以悲周四生智覃萬物或
震圓音於三千兮驚重昏之睡或耀普眼於九界兮拂
永夜之蒙其數十二分其門八萬四權實殊塗大小異
歸當機皆潤法雨有緣盡煦惠風而驚嶺輟影鶴林庇
光摭貝葉以弓三藏疏貫華以益一切蓋聞如來說法

必藉文字若無文字實相焉禮其文字者月氏梵天所
制原始垂則四十七言一十八章滂流諸國枝派漸廣
但雖自古以還無異書因地隨人點畫微不同矣漢家
靈龜負書出於玄滬之水神鳥帶文以飛於丹山之雲
文字之起自然奇哉矧至庖犧成八卦蒼頡創六爻政
罷結繩教興書契自爾已來三綱五常之世規七覺八
正之奧典莫不記鳳尾施人庸而隸古品異正俗作區
內外憲牒覲詁訓識宏致焉大小經論瞻音義弁雅趣
矣粵

淨土三部經者末法良導濁世指南也五逆不難白毫

輝於稱名之牀十惡惟易金臺現乎念佛之牖絲是自
瞻智博達之書案迄愚戇短慮之圭窬握經之者偏握
此經愛法之者專愛此法然而人咸誥齷義理俗殫廢
拋文字魚魯致乖豕亥斯惑諸老俊彥弗箴於積謬童
蒙孱囁逾病重疑音謬功淺語誤義失理乖寡益自非
略其差舛集中其正義彰德大範難矣吁嗟躑躅邪
莫之能正微言旣絕大旨亦乖是故余怱怱涉李欲罷
不耐遂披衆經音義抽相應之註盡目諸典篇章取潤
色之本文法緝爲四卷名曰淨土三部經音義集蓋述
而不作是則尼父之格言也因而略纂豈非鄙生之懇

志乎抑反音據廣韻爲辨四聲字義稽羣籍爲識教訓
不顧身敷淺恣傳聖模定知校讎之文僭于化僥總會
之說不否恩糝冀見者添削之形洪範之至蹟焉時也
嘉禎第二之歷柔兆涸灘之暮春王正月序云爾

無量壽經卷上

佛

廣韻曰佛符弗切牟子曰漢明帝夢神人身有日光飛在殿前以問羣臣傅毅對曰天竺有佛將其神也

學記曰其施之也悖其求之也佛佛毛詩曰佛時仔

肩示我顯德行傳曰佛大也箋曰佛輔也說文曰佛見

不誤也从人弗聲徐鍇曰誤諦分勿反東宮切韻曰曹

憲云佛忽也言恍忽無常也見牟子案佛道冲妙難以

指求故言恍忽郭知玄云胡言佛陀漢言覺者獨悟無

上正真之道薛峒云又芳味反仿佛相似麻果云佛一

號如來如來無所從來又無所去來祝尚丘云佛無上

法王孫恂云釋家也又佛覺也自覺覺他人名之曰佛

沙門清徹云佛像也又皮逼反弘明集云問曰何以正

云佛佛為何謂耶牟子曰佛號謚猶名三皇神五帝聖

也佛乃道德之元祖神明之宗緒佛言覺也恍忽變化

分身散體或存或亡能小能大能圓能方能老能少能

隱能彰蹈火不燒履刃不傷在汙不辱在禍無殃欲行

則飛坐則揚光故號為佛也佛地論曰佛者具一切智

一切種智離煩惱障所知障於一切種相自開覺亦能

云□□漢云覺者知者若依翻譯義覺佐士利讀知志留讀此乃於道場樹下覓知世間出間總相別相之義

翻也佛者梵語不可訓之若用訓者雖不下佛陀義可訓戾大輔等歟而今保土介訓未知所從但有浮說不

足信用乞後學說梵語勘文云婆師多此翻說廣韻曰者詳審之矣說說告也釋名曰說述也宣述人意也

失燕反又悅稅二音東宮切韻曰郭知玄云說論述也以言誘他也釋氏曰言敘也麻杲曰告也釋也孫恂云

誥也又無量壽新譯花嚴經音義云正云經東宮切韻論也弭弭陀婆耶此云無量壽經曰郭知玄

云經古靈反典也又經緯之經釋氏云引絲以機織薛峒云經法也聖王之書可為常法又文籍之教曰經又

佛留教語也漢明帝夜夢金人丈餘會羣臣言議而說傳殺曰西國有胡神生其名曰佛不過數日西國獻佛

白馬馱經至是也翻譯名義集云修多羅或修單蘭或修妬路西域記名素怛覽舊曰修多羅訛也或言無翻

含五義故撫華云義味無盡故喻涌泉能生妙善故號出生楷定邪正故譬繩墨能示正理故名顯示貫穿諸

法故曰結髮含此五義故不可翻出雜心論或言有翻妙玄明有五譯一翻經二翻論三翻法本四翻線五翻

善語教天台定云今且據一名以為正翻亦不使二家
有怨何者從古及今譯梵為漢皆題為經若餘翻是正
何不改作線契若傳譯僉然則經正明矣以此方周孔
之教名為五經故以經字翻修多羅然其眾典雖單題
經諸論所指皆曰契經所謂契理契機名契經也撫華
云契理則合於二諦契機則符彼三根經者訓常訓法
妙立云天魔外道不能改壞名為教常真正不雜無能
踰過名為行常湛然不動決無異趣名為理常又訓法
者法可軌行可軌理可軌佛地論云經者貫攝為義貫
穿所應知義攝持所化眾生慈恩云為常為法是攝是
貫常則道軌百王法乃德模萬葉攝乃集斯妙 王舍城
義貫乃御彼庸生庶令同出苦津終歸覺岸
法花文句云王舍城者天竺稱羅闍祇伽羅闍祇此
云王舍伽羅此云城國名摩伽陀此云不害無刑殺法
也亦云摩竭提此云天天羅羅者王名也以王名國此
王即駭足之父 駭足王緣廣在本書 知度論云問曰如舍婆
提迦毗羅波羅捺大城皆有諸王舍何以獨名此城為
王舍答曰有人曰摩伽陀國王有子一頭兩面四臂時
人以為不詳王即裂其身首棄之曠野羅刹女鬼名閻
羅還合其身而乳養之後大成人力能并兼諸國王有

天下取諸國王萬八千人置此五山中以大力勢治閻浮提閻浮提人因名此山為王舍城雖有數釋恐繁不載

耆闍崛山經音義云法花經云耆闍崛山或言伊沙栗

陀羅矩吒山此譯云鷲臺又云鷲峯言此山既栖鷲鳥

又類高台也舊譯云鷲頭或云靈鷲一又云鷲峯者一

義也又言靈者仙靈也案梵本無靈義依別記云此鳥

有靈知人死活人欲死時則羣翔彼家待其送林則飛

下而食以此能縣知故號靈鷲也姑音渠乙反知度論

云耆闍崛山者耆闍名鷲崛名頭仍云鷲頭山問曰何

以名鷲頭山答曰是山頂似鷲王舍城人見其形似鷲

故共傳言鷲頭山復次王舍城面尸陀林中多死人諸

鷲鳥常來噉之還在山頭時人遂名鷲頭山是山於五

山中最高大多好林木聖人住處又云耆闍崛山是過

去未來現在諸佛住處佛語富樓那若使三千大千世

界劫燒若更生我常在此山中住一切衆生以結使纏

縛不作見佛之功一切新譯花嚴經音義云說文曰一

德以是故不見我一切切普也普即遍具之義故切字

宜從十說文云十謂數具也有從七者俗東宮切

也東宮切韻曰孫柚云漢書一切衆也已達韻曰郭

知立云達也釋氏云道路也考工記云匠人達川尊者
谷達猶至也孔安國注論語曰達謂通於物理也尊者
廣韻曰尊祖昆反重也貴也敬也君父之稱也曲禮曰
長者鄭立曰尊者也今案尊者貴重之稱也禮記曰父
在不敢杖矣尊廣韻曰菩菩薩薄胡反普也薩濟也能
者在故是也普濟衆生東宮切韻曰曹憲云菩
提得道人也案菩提外國語也隋言大道心郭知立云
菩薩法者也麻果云內典有菩提胡語也漢言善心衆
生孫愜云梵云菩提漢言正道也舊教義云菩薩摩訶
薩是天竺語若具依彼言應云菩提薩埵摩訶薩埵但
諸師翻譯不同今不具述而智度論翻云菩提名佛道
薩埵名成衆生摩訶言大此人用諸佛大道成衆生也
又有師翻云菩提名道薩埵名心摩訶名大是爲大道
心而諸經多云菩薩摩訶薩者什師以天竺二語煩兩句
八字標名故除三字留五字合爲一句名菩薩摩訶薩
也但三乘菩提通名爲道而獨受大名者以其緣四諦
起慈悲四弘誓願上求佛果下化衆正士玉篇云正不
生此心廣大故別受摩訶之稱也邪也是也
盛反又通古今辨然不然謂之士事几反老子曰古之
善爲士者謂得道之君也微妙玄通玄天也言其志節微妙與天通

也尚書曰囚奴正士孔安國曰正士箕子惟正諫紂惡者也今案正士者以淳善讜言苦諫人姦厲者也普超

經云正士者輕忽身命不擇衆生志純淑法消化凶偽光英廣韻曰英華也華而

驚皆遵廣韻曰遵循也率也行也兜率天新譯花嚴經反習也古文作選同蔣倫反兜率天音義云珊兜

率陀此曰喜示依俱舍中有三義得此名一喜事二聚集三遊示舊翻為喜足或云知足非正翻也震動

經音義云涅槃經云震動之刃切公羊傳曰地震者何地動也周易震動也經文有從手作振發也掉也亦動

也二形算計廣韻曰算計也數也蘇貫反世本曰黃帝通用也時隸首作數說文曰筭長六寸計歷數者

也又有九章算術漢許商杜忠吳陳熾魏王粲并善之是也下古詣反籌計也說文計會也筭也東宮切韻曰

曹憲云算竹為之長六寸以計數薛岫云賦名孫佃云說文云長六寸計歷數者從竹弄言常算乃不誤又作

竿釋氏云計算也麻果云國語計成而後行文藝東宮又范子有計然之術孫愜云籌策也合也切韻

曰陸法言云文武分反曹憲云文德之總名也又章也案有彩章曰文郭知玄云文章釋氏云錯畫武玄之云

字有韻謂之文文無韻謂之筆薛峒云虛辭飾過皆曰
文麻果云說文才智也又蒼頡初作畫蓋依類象形故
謂之文其形聲相益卽謂之字字者孳乳著於竹帛謂
之書書者如也案左氏傳經緯天地曰文杜預曰經緯
相錯故織成文也論語小人之過必文孔安國曰文飾
也祝尚丘云藝魚祭反伎能在身也孫恂云伎也才能
曰藝禮記藝才也今按顧野王案藝猶射御廣韻云射
材也孔安國註論語曰藝謂多才也射御弓射也神
夜反又作歟同周禮五射鄭司農云五射白矢參連剡
注襄尺并儀也論語曰射不主皮馬融曰射有五善一
曰和志體和也二曰和容有容儀三曰主皮能中質四
曰和頌合雅頌五曰興武與舞同天子有三侯以熊虎
豹皮爲之言射者不但以中皮爲善亦兼取和容也周
禮六藝中四曰五馭鄭司農云五御鳴和鸞逐水曲過
君表舞交衢逐禽左也毛詩傳曰御治事官也箋曰御
者貳王治事也經音義云廣雅云御進也侍也蔡邕獨
斷曰凡衣服加於身飲食入於口皆曰御釋名曰御語
也尊者將有所欲先語之也亦言其職卑尊者所勒御
如御牛博綜廣韻曰博大也通也補各反經音義云綜
馬然也博綜子送反綜習也三蒼云綜理經也又子宋

反總也。道術經音義曰術法也亦道也字林邑中道曰貫

練貫古玩反下郎旬反憬興述文贊云貫者通羣籍鄭

注禮記曰羣衆也孔安國注尚書曰羣諸也東宮切韻

曰陸法言云籍秦昔反郭知玄云簿籍書也釋氏云戶

書也武玄之云古者無紙以竹殺青為簿及寫書麻果

云六籍六經周禮小行人掌邦賓客之禮籍禮籍名位

高卑之書祝尚丘云通籍二尺竹牒也又凡書於簡札

皆曰籍應劭曰籍者為二尺竹牒記其年紀名字物色

懸之門也倭名曰文字集略云籍音席倭名不養太民戶

之書古以版今黃紙野王案凡書於簡札皆謂之籍也

講武廣韻曰講告也謀也論也古項反下文甫反止戈

俊講文學師古曰講謂和習之東宮切白馬千字文云

韻曰國語一時講武賈逵曰講習也阿涅簿此

二云馬起世經馬名婆羅訶此譯言長宅說文曰馬怒也

武也象馬頭髦尾四足之形徐鍇按劉熙釋名馬武也

韋昭曰以其健行莫者反春秋考異郵曰陰合於八八

合陽八九七十二二為地地主月月精為馬月數十二

故馬十二月而生王者駕馬故字从王為馬倭名曰四
聲字苑云馬倭名無方南方火畜也爾雅註云牝馬一

名驊馬上音草倭名米万牡馬一名駮馬上音父倭名乎万
王仁煦曰駒音俱倭名古万馬子也法顯傳曰從藍莫國

涉彌伽藍東行二由延太子寶冠梵語勘文云梵云羅
遣車匿及白馬還處亦立塔恒那隨求唐本此云

寶冠東宮切韻曰釋氏曰禮男子二十冠而字成人之
道也加元服始著冠武立之云加冕於首王仁煦云冠

首飾也孫恂云冠束髮也漢書昭帝紀曰帝加元服如
淳曰元服謂初冠加上服也師古曰如氏以為衣服之

服此說非也元首也冠者首之所著也故曰元服是知
謂冠為元服禮記冠義曰冠者禮之始嘉事之重者也

今案寶冠者眾寶飾故云爾耳倭名曰兼翻譯名
名苑註云冠音官倭名賀希犁乃黃帝造也兼瓔珞翻譯名

吉由羅或枳由邏此云瓔珞東宮切韻曰麻果曰瓔珞
穿雜珠上以飾於身頸孫佃云韻略瓔珞胡人穿雜寶

飾身也鬚除廣韻曰說文云鬚鬚髮也大人曰髡小兒曰
也鬚盡及身毛曰鬚又作剃同他計反下直魚

反去也鬚髮廣韻曰說文云須面毛也俗作鬚同相俞反
也髮頭毛也說文根也又作燂古文作頰同方

伐勤苦廣韻曰勤勞也巨斤反苦麤也勤也患也康杜切老子曰上士聞道勤而行之河上公章句云

上士聞道自勤苦竭力是也沐浴廣韻曰說文曰沐濯髮也浴洒身也案沐浴者洗身首謂也是以禮

記云身有瘍則浴得攀廣韻曰攀普班反引也亦作扳首有創則沐是也東宮切韻曰曹憲云攀竦手也

案竦手謂引物也孫愜云挽靈禽廣韻曰靈神也善也也牽也孫伯云字統或作攃靈禽廣韻曰靈神也善也

反禽巨金反二足羽者曰禽東宮切韻曰郭知玄云禽鳥也一曰鳥獸未孕者釋氏云鳥之大者孫愜云能飛

曰禽能走曰獸孫伯云爾雅二足而羽謂之禽四足而毛謂之獸走者飛者總曰獸何以明之春秋傳曰鷦鷯

來巢非中國之禽又杜預云禽獲也白虎通曰禽者鳥獸之總名也倭名曰爾雅注云二足而羽謂之禽音琴

倭名與鳥同一說飛曰鳥走翼從新譯花嚴經音義曰翼

也毛詩傳曰吉居質反祥似羊反吉古禪反徵陟陵反

也已上義諸師譯恐繁佛樹止觀引淨名經曰始坐佛不載學者從而尋之

成輔行云佛樹者亦曰元吉樹亦曰道場樹菩提樹等
佛從此得道故西域記曰金剛座菩提樹者卑鉢羅之
樹也昔佛在世高數百尺屢經殘伐猶高四五丈佛坐
其下成示正覺因而謂之菩提樹焉莖幹黃白枝葉青
翠冬夏不凋光鮮無變每至如來涅槃之日葉皆凋落
頃之復故是日也諸國君王異方俗數千萬衆不召而
集香水香乳以漑以洗於是 跏趺而坐 經音義云法花
奏音樂列香花競修供養 跏趺而坐 經云加趺古遐
切爾雅加重也今取其義則交足坐也除災橫經毗婆
沙本云結交趺坐是也經文作跏文字所無案俗典江
南謂開膝坐為跏跨山東謂之甲趺跏音乎患切跨音
口瓜切智度論云問曰多有坐法佛何以故唯用結跏
趺坐答曰諸坐法中結跏趺坐最安穩不疲極此是坐
禪人坐法攝持手足心亦不散又於一切四種身儀中
最安穩魔王見之其心憂 奮 廣韻曰奮揚也鳥張羽毛
而衆人見之皆大歡喜 奮 奮奮也方問反玉篇曰奮
翬也 經音義云維摩詰所說經云魔怨梵云魔羅此
振也 魔 云殺者是其位處第六天主也論中釋斷惠命
故名爲魔又常行放逸而自害身故名魔言波旬者訛
也正言波卑夜是其名也此云惡者常懷惡意成就惡

法成就惡惠故名波旬經中作魔波旬者存二者也又云攝大乘論云天魔梵云魔羅此譯云障能為修道作障礙也是位處第六天主名曰波旬此云惡愛即釋迦佛出世魔王名也諸佛出世魔各不同也如迦葉佛時魔名頭師此云惡瞋等也新譯花嚴經音義云天魔波旬具云提婆魔羅播裨言提婆者此云天也魔羅障礙也播裨罪惡也謂此類報主天宮性好勸人造惡退善令不得出難故也翻譯名義集云魔羅大論云秦言能奪命死魔實能奪命餘者能作奪命因緣亦能奪智惠命是故名殺者又翻為障能為修道作障礙故或言惡者多愛欲故垂裕云能殺害出世善根第六天上別有魔羅所居天與他化天接輔行云古譯經論魔字從石自梁武來謂魔能惱人字宜從鬼

率官屬經音義云四分律云相率所律切謂將領行也儀禮勛率

以敬鄭玄曰率導引之也東宮切韻曰祝尚上云官位也從自丁迴自猶衆也麻果曰屬衆人也祝尚上云類也齊等也廣雅曰官衆也尚書周官曰六卿分職各率其屬孔曰六卿各率其屬官大夫士也周禮曰以八法治官府一曰官屬鄭司農曰官屬謂六官其屬各祈勸六十若爾時博士大史大宰大祝大樂屬大常也